

## May 2017 subject reports

### Russian ab initio

#### Overall grade boundaries

##### Standard level

<b>Grade:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Mark range:</b>	0 - 13	14 - 26	27 - 41	42 - 57	58 - 69	70 - 83	84 - 100

#### Standard level internal assessment

##### Component grade boundaries

<b>Grade:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Mark range:</b>	0 - 3	4 - 7	8 - 11	12 - 15	16 - 18	19 - 21	22 - 25

#### Качество/приемлемость представленных для проверки работ

Общее впечатление от устного экзамена майской экзаменационной сессии 2017 года благоприятное, поскольку преобладающее число устных ответов соответствовали предъявляемым требованиям, т. к. содержали все необходимые компоненты: описание зрительной опоры с последующими ответами на вопросы учителя, беседу о письменной работе, и общение с учителем по ряду разговорных тем из программы обучения.

Большинство школ организовали и провели устные экзамены в соответствии с этими требованиями, и только единичные экзамены отошли от установленных правил: в нескольких ответах отсутствовало обсуждение письменных работ, в других ответах весь экзамен был построен исключительно вокруг зрительной опоры.

В целом кандидаты продемонстрировали достаточную подготовку к спонтанному общению по темам, входящим в учебную программу. Целая когорта кандидатов продемонстрировала отличные и хорошие компетенции и навыки устного общения, имеют довольно богатый словарный запас и проявляют заинтересованность и мотивацию в изучении русского языка.

Приятно отметить, что качество картинок и фотографий, выбранных для зрительной опоры, в большинстве своем можно считать удачным. Успешным примером выбора зрительной опоры являются бытовые сценки из жизни современной России, которые позволяют раскрывать сразу несколько разговорных тем. Например, фотография семьи, сидящей дома за накрытым столом, позволяет кандидату использовать лексику по следующим темам: семья, квартира, еда, внешность, семейное торжество, традиции и пр. И напротив, фотография, на которой человек неизвестного пола и возраста сидит спиной к зрителю на берегу моря, ставит в тупик кандидата, который не знает, что ему описывать в такой зрительной опоре. Следует напомнить, что недопустимым является наличие каких-либо надписей на рисунках и фотографиях, не говоря уже о подсказках в виде вопросов, предлагаемых учителем.

Отдельно необходимо отметить, что экзамен имеет определенные временные рамки, которые не должны нарушаться. На практике имеют место примеры, когда экзамен длится неоправданно мало (5-6 минут) или непозволительно долго (20 минут).

## Ответы кандидата в соответствии с каждым критерием

### Критерий А:

Традиционно заработать максимальный балл за этот критерий сложнее, так как здесь учитывается правильная грамматика, словарный запас, произношение. Однако, число кандидатов, которым удалось получить очень высокий, а в некоторых случаях и максимальный балл, вполне значительное. Такие кандидаты показывают как навыки монологического высказывания, так и умение вести активное общение в пределах тем учебной программы. Кандидаты, которые смогли заработать низкие или минимальные баллы за этот критерий, испытывали трудности с подбором лексики, с произношением трудных слов, с временами, падежными окончаниями.

### Критерий В:

Более высокие баллы за этот критерий свидетельствуют о том, что большее число кандидатов подготовлено для понимания речи на слух, взаимодействия с экзаменатором. Лучшие студенты демонстрируют свободное общение и творческий подход. Менее подготовленные студенты требуют более медленного темпа речи, повторов и более простого набора слов.

## Рекомендации и советы для преподавателей

Очевидно, что количество часов, отведенное на разговорную практику, недостаточно для отработки навыков устной речи, если в повседневной жизни обучающиеся не сталкиваются с необходимостью общения на русском языке. Можно посоветовать учителям использовать в учебном процессе различные интернет-ресурсы, интерактивные виды обучения, ролевые игры, просмотр фильмов и пр. Это расширяет лексический запас студентов, повышает заинтересованность в изучении языка, снимает языковой барьер.

## Standard level written assignment

### Component grade boundaries

<b>Grade:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Mark range:</b>	0 - 3	4 - 6	7 - 9	10 - 12	13 - 14	15 - 17	18 - 20

### Качество/приемлемость представленных для проверки работ

Письменная работа – вид самостоятельной исследовательской деятельности студентов. Она предполагает грамотный выбор темы исследования, выбор источников информации и написание самой работы в соответствии с форматом и требованиями IB. Широкий диапазон выбранных тем свидетельствует о мотивации студентов, об их интересе к самым разнообразным аспектам межкультурного понимания. Традиционно довольно большая категория студентов выбирает темы, связанные с традициями празднования Рождества, Нового года, Пасхи, Масленицы и пр. Эти темы знакомы молодым людям из курса обучения, источники информации многочисленны и легкодоступны. Так же популярно сравнение традиционной кухни, образования, транспорта. Но из года в год набор тем для письменной работы продолжает расти и удивляет энтузиазмом студентов, которые не боятся брать менее изученные темы, такие как свадьба, выпускной бал, баня, дача, музыкальные инструменты и традиционные наряды. К сожалению, иногда выбор темы не соответствует имеющимся языковым компетенциям кандидатов, а в таком случае результат бывает не очень высоким.

Успех письменной работы во многом зависит от правильного оформления и соблюдения требований, предъявляемых к этой работе. Критерии оценки письменной работы напрямую связаны с ее форматом. Если кандидат не соблюдает требование деления текста на предложенные разделы, он представляет информацию в произвольном порядке вместо того, чтобы целенаправленно излагать факты, сравнивать, давать ответы на поставленные в работе вопросы. Тем самым затрудняется вычленение из текста необходимых элементов, и это сказывается на оценке работы. К счастью, большинство письменных работ были написаны и оформлены в соответствии с требованиями IB. Объем письменных работ практически всегда соблюдался. Количество кандидатов, заработавших максимальный балл (20), составило 17%. Около 38% кандидатов заработало 18 или 19 баллов.

### Ответы кандидата в соответствии с каждым критерием

Описание (2 балла) Многие кандидаты, включая самых сильных и успешных, недостаточно правильно используют этот раздел. Вместо того, чтобы изложить здесь основную информацию по теме работы о стране изучаемого языка, большинство кандидатов использует этот раздел для общих фраз, объяснения выбора темы или в лучшем случае краткого изложения фактов по теме исследования.

**Сравнение (3 балла)** К этому разделу редко бывают претензии, так как на практике это наиболее объемный и информативный раздел. Здесь важно представлять факты в сравнении и сопоставлении двух культур, используя соответствующие языковые средства, например: в отличие от ..., по сравнению с ..., обе культуры... , одинаковы, подобны, отличаются и пр. Как правило, преобладающее большинство кандидатов справляются с этим заданием достойно.

**Размышление/Рассуждение (3 балла за каждый вопрос)** Самый весомый по баллам и самый уязвимый раздел с точки зрения подачи информации. Кандидаты, которые дают краткие ответы, повторяя информацию, упомянутую в предыдущих разделах, теряют один или даже два балла. Ответы должны быть более развернутыми для получения максимального балла.

**Язык (4 балла)** Учитывая, что кандидаты пользуются справочными материалами при написании письменной работы, качество языка как правило удовлетворительное, если не считать многочисленные примеры интерференции родного языка. Очень редко кандидаты не способны донести смысл из-за низкого качества языка, поэтому большинство студентов зарабатывают 3 или 4 балла за этот аспект.

**Формальные требования (2 балла)** В этом разделе кандидаты могут потерять баллы за отсутствие библиографии, недостаточное количество источников на русском языке и неправильное оформление библиографического списка. Например, указание интернет-сайта считается недостаточным, требуется привести название статьи и указать дату последнего просмотра. Также важно грамотно оформить цитаты, взятые из источников.

## Рекомендации и советы для преподавателей

Анализ письменных работ прошлых лет с привлечением внимания студентов к достоинствам и недостаткам помогло бы студентам избежать типичных ошибок и оформить свое исследование должным образом.

## Standard level paper one

### Component grade boundaries

<b>Grade:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Mark range:</b>	0 - 6	7 - 11	12 - 16	17 - 21	22 - 27	28 - 34	35 - 40

### Разделы программы, представившие наибольшую сложность для студентов

По мнению большинства учителей, которые высказывались об экзамене 2017 года, его уровень соответствовал экзамену предыдущего года. Экзамен включал в себя задания

простые, сложные и среднего уровня. К сложным традиционно относятся такие виды заданий как сопоставление заголовков с абзацами текста, сопоставление начала и конца предложений, Правильно/Неправильно с обоснованием, задания на заполнение таблицы и пропусков в тексте. Также трудности возникают с заданиями лексической направленности.

## **Разделы программы, по которым студенты оказались наиболее подготовленными**

Впервые за многие годы три кандидата сумели дать правильные ответы на все вопросы и заработали максимальный балл (40). Довольно многочисленной была группа студентов, заработавших высокие баллы (от 35 до 39). Большая часть студентов справилась с простыми заданиями и допустила ошибки в самых трудных.

## **Сильные и слабые стороны ответов на отдельные вопросы**

### **Текст А**

Задание 1 – определение основной идеи текста. Преобладающее число студентов дали правильный ответ.

Задание 2 – к кому или чему относится местоимение. Задание было посильным для всех кроме самых слабых кандидатов.

Задания 3-5 – сопоставление фраз с людьми. Задание не было трудным для большинства студентов, хотя присутствовали ошибки.

Задание 6 – найти правильные утверждения. Это задание оказалось посильным даже для менее подготовленных кандидатов.

Задания 7-8 – на знание лексики. Выполнено правильно примерно половиной студентов.

### **Текст Б**

Задания 9-12 – сопоставление заголовков с абзацами текста. Это задание удалось выполнить без ошибок только более подготовленным студентам.

Задание 13 – трудное, найти идиоматическую фразу в предложении. Незначительное число студентов определили именно эту фразу; большинство переписали все предложение, а некоторые выбрали неправильную часть предложения в качестве ответа.

Задания 14-16 – определение, к кому или чему относятся местоимения. Многие подготовленные студенты предложили правильные ответы, причем даже такие, каких не было в Markscheme, вследствие чего их туда пришлось добавить.

Задания 17, 18 – на проверку лексики. Примерно половина кандидатов дала правильные ответы на оба вопроса.

## Текст В

Задания 19-22. Самый трудный текст по лексике и заданиям. Упражнение Правильно/Неправильно с обоснованием было посильным для наиболее подготовленных студентов. Нередко задание было выполнено наполовину, т.е. правильно отмечена клетка, но выбрано неправильное обоснование, или наоборот. Более слабые студенты не пытались найти обоснование и ограничились определением Правильно/Неправильно. Самые слабые кандидаты выбирали вариант No Response.

Задания 23-25 – еще одно непростое задание на подбор окончания к началу предложения. Только самые сильные студенты выбрали ответы безошибочно.

Задание 26 – несложный вопрос, на который многие студенты дали правильный ответ, хотя не все вычленили именно ту часть текста, где содержалась нужная информация. Целая группа кандидатов дала в виде ответа целое предложение, где помимо нужной содержалась и лишняя информация.

Задание 27 – требовалось назвать географический фактор, благодаря которому Турку стал городом-побратимом Санкт-Петербурга. Те студенты, которые выбрали ответ «оба города были столицами», не получили балла, потому что этот фактор не является географическим. Правильным считается ответ «оба города были морскими портами».

Задание 28 – этот вопрос оказался несложным для большинства кандидатов, за исключением самых слабых студентов, которые либо плохо поняли содержание текста и вопроса, либо выбирали ответ наугад.

## Текст Г

Задания 29, 30, 33, 34 – оказались вполне доступны для большого числа кандидатов.

Задание 31 – на удивление мало кандидатов дали правильный ответ, хотя слово «марафон» является международным, а значит вполне узнаваемым для молодых людей, изучающих иностранные языки.

Задание 32 – этот вопрос оказался коварным, особенно для сильных студентов, которые, очевидно, решили, что родственников можно отнести к однофамильцам, что на самом деле не так. Единицы дали правильный ответ, причем это необязательно были самые сильные студенты.

Задания 35-37 – задание на заполнение пропусков не является простым, но не менее половины студентов дали или частично, или полностью правильные ответы.

Задание 38 – вопрос об основной теме текста был несложным для большего числа студентов.

## Рекомендации и советы для преподавателей

Задания, аналогичные тем, которые студентам приходится выполнять в ходе этого экзамена, могут стать привычной частью работы с текстами в классе. Это не требует большой предварительной подготовки со стороны учителя, но это подготовит студентов к подобным видам работы в ходе экзамена.

## Standard level paper two

### Component grade boundaries

<b>Grade:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Mark range:</b>	0 - 3	4 - 5	6 - 9	10 - 14	15 - 17	18 - 20	21 - 25

### Общие замечания

Из двух вопросов в части А более популярными стал вопрос 2 (63%). Из трех вопросов в части Б самым востребованным стал вопрос 5 (61%). Справедливости ради нужно отметить, что и остальные вопросы были выбраны, хотя и меньшим количеством кандидатов.

### Разделы программы, представившие наибольшую сложность для студентов

Обычно наименьшей популярностью у студентов пользуются вопросы, которые они полностью не понимают или для написания которых они не владеют достаточным лексическим запасом. На этот раз все было не совсем так. Наименее популярные вопросы (3 и 4) оказались таковыми по разным причинам. Написание статьи в школьный журнал (3) привлекло внимание сильных студентов, которые справились с этим заданием вполне успешно, но потеряли баллы частично или полностью из-за несоблюдения требований формата. Кандидаты забыли, что статья должна содержать заглавие, имя автора и дату написания. Что касается вопроса 4, то он чаще всего выбирался менее подготовленными студентами, которых привлекала тема школы, хотя требования задания были намного сложнее, чем просто написать о школе.

Необходимо признать, что формулировка вопроса 5 содержала одно выражение, которое не было понятно для очень большого числа кандидатов. Вопрос «В чем заключалась работа?», несомненно, следовало бы выразить другими словами, более знакомыми для обучающихся на уровне ab initio. Нельзя сказать, что это недопонимание

отрицательно повлияло на качество выполнения задания 5, но определенная неуверенность в использовании этой фразы студентами ощущалась.

В целом все вопросы оказались посильными для большей части кандидатов за исключением наименее подготовленных, для которых само содержание заданий представило трудности.

## Разделы программы, по которым студенты оказались наиболее подготовленными

Большая группа студентов поняла задания, сделала осознанный выбор тем, идентифицировала все или большую часть необходимых элементов и успешно справилась с написанием сообщений. В целом оценки за содержание были выше, чем за язык. Студенты, выбравшие такие типы текстов как электронное сообщение, блог, открытка, правильно оформили формат сообщения. Авторы текста речи и статьи в школьный журнал справились с требованиями формата хуже. Лучшие работы продемонстрировали достаточное владение лексикой, грамматикой, средствами связи и даже идиоматическими выражениями, а также творческий подход и межкультурное понимание.

## Сильные и слабые стороны ответов на отдельные вопросы

### Часть А

- Задание требовало написать блог о встрече в школе с известным человеком. Это задание было не самым популярным среди кандидатов, однако 36% выбрали именно его. Хорошо подготовленные студенты без труда справились с написанием сообщения, выполнив все требования задания. Менее подготовленные кандидаты отреагировали на слово «школа» и стали писать на эту тему, не всегда руководствуясь требованиями задания.
- Задание написать открытку бабушке и дедушке и поблагодарить их за присланные на день рождения деньги понравилось большинству кандидатов из-за понятной и близкой к их жизненному опыту ситуации. Было получено немало максимальных баллов и много высоких. Баллы чаще всего снимались за языковые ошибки. Очень редко языковые неточности препятствовали пониманию написанного. Те кандидаты, которые не поняли задание, искажали ситуацию в своем сообщении или не смогли упомянуть все необходимые детали.

### Часть Б

- Задание требовало написать статью в школьный журнал на тему «Самая незабываемая поездка». Это задание было выбрано только хорошо подготовленными кандидатами, которые сумели написать содержательные, богатые лексикой и вполне грамотные сообщения творческого характера. К сожалению, большинство этих работ потеряли баллы за формат, т.к. статья не имела заглавия, имени автора и даты написания.
- Необходимо было написать текст речи номинанта на пост президента студенческого комитета. Задание не было самым популярным, особенно среди



сильных студентов. Менее подготовленных кандидатов привлекла школьная тема, но их сообщения не всегда соответствовали требованиям задания, поэтому большая часть полученных баллов была невысокой.

- Самое популярное задание – написать другу электронное сообщение о найденной временной работе на период каникул. Студентов привлекла тема работы, знакомый формат. Очень большая группа работ получила высокие оценки за содержание, немного более низкие за уровень языковой подготовленности, но общее впечатление от ответов на этот вопрос было положительным.

## Рекомендации и советы для преподавателей

Не первый год отмечается досадное невнимание кандидатов к соблюдению формата сообщений. Особенно обидно, когда сильные кандидаты не добиваются максимальных баллов из-за незнания или игнорирования требований формата. Хочется пожелать учителям уделить больше внимания этому критерию.